Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/64.

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA.
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASON IN CANADA PUBLISHERS LIMITED

"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第貳十六卷第一一一號）　Wed., August. 26, 1964 (Vol. 26 No. 111 Page 1)

26
甲辰年 七月小 十九 丁未水壁閉 十六癸酉

報費價目表

地區	每月	每季	半年	全年
雲域派到	一元六毛	四元八毛	九元六毛	十九元二毛
雲埠寄	一元七毛	五元二毛	十元五毛	二十元一毛
加屬郵寄	一元七毛	五元一毛	十元一毛	二十元二毛
美墨各國	一元七毛	五元二毛	十元五毛	二十一元一毛

（零售每份一毛）

今日宜　移徙　建屋　忌　開倉　理髮

每日箴言

莫言開口是開話，往往事從開口生。

一衡準

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年
加拿大新聞社、合眾社等通訊社眾之長期電訊特約戶

南越政府首次武裝干涉佛教徒
反天主教反美 釀成流血衝突

學生再要求還政於民，美國仍繼續支持阮光，天主教徒鄉村被焚燒……

（西貢廿六日合衆社電）在美國支持下南越領袖阮光的軍事獨裁統治數日來受佛教的激烈反對，終於昨日辭退總統位，并宣佈取消最近修訂的新憲法及另選元首等五項諾言，希望平息政治宗教暴亂的怒潮。

原由阮光選定的軍事委員會的將領六十人，今日於機場附近的軍事總部在武裝嚴密保護之下，舉行重要會議五小時後，對於對付時局毫無結論，乃宣佈展期明日再行會議。

據可靠消息，在此次會議中，并未提及選出新元首問題，在會議之前，學生領袖曾明要求軍委會各領袖出發前線作戰，開放政府門戶，還政於民，否則，將繼續舉行大規模的反政府運動。

阮光曾為佛教徒，於一月卅日舉行不流血軍變，自任總理，并指派軍事將領六十人，成立軍事革命委員會，并推楊文明任無實權的總統。八月十六日再舉行修訂臨時獨裁新憲法，自任總統，獨攬一切權，摒棄楊文明，引起國內學生及佛教徒反對，釀成暴亂。

在南越北岸距西貢三百八十里的保臘銅地區，佛教徒繼續舉行反天主教及反美運動，焚燒當地羅馬天主教徒集中的鄉村十餘處，天主教徒疏散於海上舢舨船逃離，南越政府軍增援保護，對佛教徒加以干涉，雙方衝突，結果，死亡者十九人，受傷者甚衆。

西貢美國大使館附近的梯樓，昨晚被恐怖份子爆炸，破壞頗大，影響交通。

華盛頓消息，據美國務院發言人稱，美國認為阮光仍掌握實權，且繼續予以支持。此次阮光提「護步的條件，目的在於平息政治宗教的暴亂，相信在政府改組之後，可能站在最高的地位。

政府加租引起質詢
議員不滿部長答覆

（奧太瓦廿六日加拿大社電）昨日雲中區國會議員，郵政部長兼房屋部長之民進古臣在下院質詢：一名競選國會議員的選人，在大選期間向選民之允諾，不能代表部長或政府之政策。

此種言論之引起，是由於昨日新民主黨議員溫治日質問政府，謂雲南非沙曜之回民老人們認為雲南區議員，北部及資源部長阿瑟梁不履行諾言，不但不減低彼等之屋租，反而增加屋租，故此彼等拒絕交租，政府究對此事應如何處理呢？

昃·臣所答覆之言論，立刻引起反對黨領袖第芬碧架之反駁，認此種言論為最不智之言論。

查阿瑟梁在大選之時，曾向非沙曜回兵指出，現在他們所居之政府屋宇，租金過昂，應予減底。阿瑟梁於獲選後，仍然致書於該區之人，聲稱他未忘記他在競選時之允諾。然而最近政府竟再度加租，因而激起回兵們之憤怒。

臣古臣認為此次政府加租是合理之事，因仍在雲市市價之下云。

又訊：首相亦曾於大選時在華埠表示，將給予五百家香港華僑民來加，至今仍未實現。

政府加租引起質詢
議員不滿部長答覆

（奧太瓦廿六日加拿大社電）昨日雲中區國會議員，郵政部長兼房屋部長之民進古臣在下院質詢：一名競選國會議員的選人，在大選期間向選民之允諾，不能代表部長或政府之政策。

此種言論之引起，是由於昨日新民主黨議員溫治日質問政府，謂雲南非沙曜之回民老人們認為雲南區議員，北部及資源部長阿瑟梁不履行諾言，不但不減低彼等之屋租，反而增加屋租，故此彼等拒絕交租，政府究對此事應如何處理呢？

昃·臣所答覆之言論，立刻引起反對黨領袖第芬碧架之反駁，認此種言論為最不智之言論。

查阿瑟梁在大選之時，曾向非沙曜回兵指出，現在他們所居之政府屋宇，租金過昂，應予減底。阿瑟梁於獲選後，仍然致書於該區之人，聲稱他未忘記他在競選時之允諾。然而最近政府竟再度加租，因而激起回兵們之憤怒。

臣古臣認為此次政府加租是合理之事，因仍在雲市市價之下云。

又訊：首相亦曾於大選時在華埠表示，將給予五百家香港華僑民來加，至今仍未實現。

寮國三派集會巴黎

（巴黎廿六日路透社電）寮國親共左派領袖蘇發·阿汪昨日抵達巴黎，準備參加寮國三派領袖會議，討論有關寮國和平問題。中共大使黃鎮將軍曾親到機場迎接。今日并在大使館舉行午餐招待，對於寮國問題，詳細的討論。

據蘇發·阿汪曾對記者稱：此行參加三派領袖會議，將為籌備召開十四國和平會議的開端，預料此次將有良好的後果。

中立派總理富馬已於上週末抵達巴黎，而右派領袖邦奧將於今晚到達，明日可能正式舉行會議。

反對黨要交小組先決
國旗案新案運動

（奧太瓦廿六日加拿大社電）反對黨尤其是保守黨方面，今日仍然在下院中進行彼等之新運動，企圖將國旗案首先交給各議員組成之小組委員會討論，希望他們能夠在會議中，舉出加國的新國旗，交由下院通過。若無結果，則應交由加國全民進行一次投票，以抉擇他等所需要之國旗。

▲篤加波人將可安居

（坤多利廿五日加拿大社電）省政府很可能在北阿技士附近地方給予篤加波自由兒子族人一塊土地安居，以解決因設m鐵之升律而牽涉人道問題。

省政府發言人指出，此事值得考慮，因篤加波人可能於非沙河谷作永久的逗留。

塞總統聲稱誓死為獨立自主而奮鬥
蘇聯貸欵支援塞島

（羅與廿五日路透社電）塞國希族總統麥加羅斯應希臘總理巴賓奧的邀約，今日由塞島飛抵此間，藉以商討有關塞國的前途問題。

塞總統在機場對記者發表談話，謂希族塞人決定誓死奮鬥，以拒絕任何損害國家利益的和平條件，而且深信希臘政府及人民對此問題亦必有同感。

（尼哥西亞廿五日加拿大社電）據此間官方消息，謂蘇聯電提出願以三千萬元信用貸欵，援助塞國一府。

而且繼續支持塞國總統麥羅斯，爭取獨立自主權，使塞島成為非軍事地區，對於北大西洋協約國在該島駐軍問題將大受影響。

（巴塞爾財政部長對記者稱：對於蘇聯借欵的詳細辦法，現仍在研商中，尚未決定。

中共百萬青年入伍
準備是行抗美援越

（香港訊）據自廣州來港人士透露：自東京灣事件，中共除在大陸各地動員，製造中非洲的熱戰，危害剛果及鄰國家，久已準備組合武裝干涉剛果的內政企圖摧毀中非洲國家的豐富資源，并暗示在必要時，蘇聯將協助叛軍作戰。

該社指出參國及其他北大西洋協約國家，久已準備組合武裝干涉剛果的內政，製造中非洲的熱戰，危害剛果及鄰國家，并暗示在必要時，蘇聯將協助叛軍作戰。

該社指出參國及其他北大西洋協約國家，久已準備組合武裝干涉剛果的內政，製造中非洲的熱戰，危害剛果及鄰國家，并暗示在必要時，蘇聯將協助叛軍作戰。

蘇責美國干涉剛果

（莫斯科廿六日美聯社電）據塔斯社昨發表言論，指責美國及比利時武裝干涉剛果內政企圖摧毀中非洲國家的豐富資源，并暗示在必要時，蘇聯將協助叛軍作戰。

該社指出參國及其他北大西洋協約國家，久已準備組合武裝干涉剛果的內政，製造中非洲的熱戰，危害剛果及鄰國家，并暗示在必要時，蘇聯將協助叛軍作戰。

外國僱傭兵團協助政府參加與叛軍作戰
剛果局面越見複雜

（利奧坡德維廿六日路透社電）自稱外國籍僱傭軍約共卅人，包括比利時，加國及其他歐洲國籍，昨晚由比京布魯塞斯經此間，準備協助剛果政府與叛軍作戰，剛果政府發言人旋即否認外國記者的報導，又謂政府可以採用外國軍事顧問，但此事現仍在與比國當局商談中。

據悉：有等受剛果政府僱用的外籍軍人，早已抵達此間，且以前協助現任總理穆比在卡定加省作戰。現在穆比已向非洲五國呼籲，要求派兵援助剛果政府作戰，故有南魯特新亞及南非聯邦的白人青年紛紛向當地徵募處報名，願意參加僱傭兵的隊伍，傳剛果將成立新編混合外國兵團，約共一萬一千人。

雖然穆比的新聞處主任珊地堅決表示政府無意採用僱傭兵，但昨晚南非聯邦空軍（C-一三〇）式運輸機一架已抵達此間，珊地即宣佈以解釋。

暴風雨襲日成巨災

（東京廿六日美聯社電）日本南部九州島昨日受狂風暴雨的侵襲，發生水災，頓成澤國，十三人死亡，約四千人流離失所，無家可歸。

此次因洪水漫泛，土地崩裂，而致受傷者廿六人，失踪者六人，災情頗為嚴重。

古巴糖產影響經濟

（華盛頓廿五日美聯社電）據美國務院報告，謂古巴政府現已命令，駐外國商業代表，暫時停止向外國購買商品。

聞其中一部份原因，是由於世界市場糖價跌低及今年古巴糖產量減少，影響國家財政收入甚大。

古巴向外國購入商品，幾乎全部靠輸出蔗糖以資維持，但在一月份世界糖價被破約十二仙，現在已跌至每磅四仙。

新民主黨同時又將另一黨員逐出，但並未將該名被逐黨員姓名公佈。

新民主黨宣行清黨
布洛夫人首遭整肅

（雪市廿六日加拿大社電）新民主黨一名認為屬於新民主黨，即又屬於托洛茨基派之黨員布洛夫人逐出，該布洛夫人仍然要求社會主義者繼續支持新民主黨。布洛夫人因社會主義派之書記，曾拒絕民主黨要求退出該派而被逐出。

土拍必隊有部軍相
本週日獅子戰宛城

（本報體育記者報導）卡技利「土拍必」球隊前此在沙省雷城與「剔騎」隊展開職賽第二次劇鬥，一土拍必一球隊在最後一節，反敗為勝，以十四比十三把沙省球隊殺敗。卡城球隊目前，職賽中，已名列第二矣！查昨晚之戰，為第二節雙方交白卷，第三節沙省隊以七比〇領先，第三節，沙省隊再以十三比四領前。最後，「土拍必一隊得二「非高」與「擦泊富」，十四比十三勝。

又本周賽程，星期五晚沙省無點間賽隊，八點重視台八時播放，星期日下午二時，獅子隊與宛城隊在帝國球場比賽，CKWX及CJW依時轉播云。

加美海關協議放寬

（吉隆坡訊）一個英國陸軍軍曹，因違背諾言，被判賠償一個中國籍女僕損失二千美元，主控方面稱，杜克軍曹曾向林淑媛小姐（譯音）求婚，但未與她成婚，最近林女竟誕下一子，據懷女稱，於一九六二年四月，柯克曾保證與她結婚，在柯克甜言蜜語下，乃與柯克發生性關係，後來柯克違背諾言，不與她結婚，並將她棄而敝屣，她已孕，生下一男嬰。林女向法官哭訴，此事使她感到羞辱及精神非常痛苦，法官予林女以同情，昨判柯克應賠損失與林女二千英金。

（蒙地卡羅訊）世界著名賭城蒙地卡羅廿三日發生了在的里維拉歷史上最大宗的珠寶劫案，五名劫匪手持輕機槍，劫走了「克拉奇珠寶店」陳列在廚窗內的一大批珠寶，價值超過一千萬新佔郎（約港幣一億二千萬元），據說，這批珠寶放入廚窗內，陳列了僅數分鐘就被劫走，其中過半數仍未購買保險。

（芝城訊）美國芝加哥一位卅一歲木匠寇特，為了不願離婚，在太太起草的「約法卅一章」上簽字遵守。約法各章中其著者是：保證每週把工資拿回給太太，私人不欠債，讓太太全權處理財政，不去參加打獵或釣魚俱樂部等。

未婚生子　控郎背誓
賭城巨奴億餘萬

明日展覽秩序公佈
時裝小丑軍樂表演

（本報訊）昨日參觀展覽會人數達兩四萬八千二百九十九人，比去年之四萬七千一百卅二名多了一千餘人。

昨日抽獎結果，企運打埠之布朗夫人獲得。展覽會的主要目的是陳列各種產品，讓人能夠在此小小的地方，能夠見到各國及本地的產品及動態。展覽會在牲畜方面之陳列，為加國第二個大會。各明度第一。曾吸誘市民赴會參觀的興趣。全場便是各種娛樂節目，茲探錄該會明日秩序如下。

八月廿七（星期四）日

黃金時代及申詩求供日

上午八時，展覽場大門開放

九時，牲畜評判—羊館。

特別花評判—園藝館。

十時，雞評判—雞館，

十時卅分，各陳列館開放

十一時卅分，軍樂演奏—戶外戲院

十二時，滾木球比賽—滾木球球場中心，

十二時四十五分，小丑表演—戶外戲院。下午二時，展覽場卡通戲，花園禮堂；二時卅分，老年人滾木球戲—滾木球場中心。冠軍牲畜表演。農業館。

二時四十五分，先驅者市民秩序，戶外戲院：

三時，沈順舍公司時裝表演—家庭工藝館：

四時卅分，賽馬開始。

五時，小丑及軍樂表演，戶外戲院

五時四十五分，摩亞跳舞學校愛蘭舞，戶外戲院：

七時，「山式」音樂演—戶外戲院

七時卅分，跳舞會—花園禮堂

時裝表演。家庭工藝館。

八時卅分，帝國運動場表演

十時卅分，各館閉門

（七二頁十五分，陝市委地樂委館

特稿

蔣治平的故事

（十一）

■【大陸社趙浩生

但毛澤東相信非洲當地人民的愚昧以及「帝國主義」國家間矛盾將會促成他們的勝利，工其不好人員永駐不够，爲依然可以用「土兵打洋仗」的法子在非洲取勝」。

毛澤東的看法，暫時已由法國的承認中共證明，但法國承認中共的心情如此急切，在外交上如此情願作無條件的投降，却是中共始料所不及的。

據說當法國前首相傅爾代表戴高樂到北京訪問時，最先只被當作普通外賓招待，到達北京後被安置在外賓集中的地方北京飯店居住。

但當他和周恩來見面時告訴周法國決定要承認中共後，第三天馬上被遷入北京釣魚台，專門招待外國元首和首相的貴賓館中。

此一新聞是他到北京後與對外文化委員會中的一位上司談時所聽到的。

這位上司喜不自勝的告訴他說：「傅爾已告訴周總理，法國要承認中共了」。言外之意就是說大家外放的機會從此會更多了。

果然，由於法國承認中共，中共掀起大規模的展開外交攻勢，大批外交人員被派出國，他也因而被派往非洲，最後乘機要向自由。從這一點說，戴高樂實在間接的幫助了他。

中共內心充份了解戴高樂之承認，其目的是要挾中共以自重，提高其國際身價滿足戈個人領袖慾。於是他們便一面不斷給戴高樂戴各種高帽子，一面盡情利用此一承認所造成的聲威，在法國具有影響的地區加緊活動。

目前中共已把當年一些招蘇聯烏屁的方法在戴高樂身上使用了。

至於中共與蘇聯的關係，最近兩年中曾有若干程度上的變化。雙方鬥爭最是激烈的時候，是一九六三年當中共代表赴莫斯科談判，中國乘客在中蘇邊境某車站小便鬧事之時。

那時中共各級人員看見外國人就咒罵蘇聯，其程度甚至超過反美。之後中共中央外事小組認爲此種反蘇方式可能

今日華僑在美國

本來是沒有要來美國謀生的打算的，可是在現時大陸受共黨統治的情形下，被迫得走頭無路，也就紛紛以各項身份來了美國作久居之計，如在難民法案下來美的便是一例。再加上許多留學生變成了「留落生」，這種情形，尤以紐約更爲明顯，因此在紐約街頭不時可遇上日操國滬語的僑胞。

華僑社會間的堂口私鬥風氣，近在二三十年前尚非常盛行，考其原因，離不了或起於私人間利益的衝突，引社團以自重，或由於團體間的利益摩擦而起紛爭，於是演變爲械鬥。但自抗日戰事起後，僑胞的敵愾同仇精神，掩蓋掉氏族或社團間的舊恨新仇，共赴國難，自此而後，僑團間挾嫌打殺的事情，可說是絕無僅有，這是一項值得讚揚的進步。

大體來說，華僑社會的社團，可以成以氏族爲中心的宗親會，或以縣，鄉爲範圍的地域性組織。但此等華僑社團，亦僅限於華僑聚居的上述三數大城市裏才有。以紐約而論，則共有華僑社團達百餘單位之多。

說到華僑的文化教育方面，在紐約的和，【六】

所多瑪的一百二十一日

日前正在某侯爵的手上，據說這是他的祖父從一位亞爾莫·地·聖麥克斯明手上得來的。這位聖麥克斯明，曾在法國大革命時參加進攻巴斯第爾監獄，在薩佛侯爵被囚禁過的那間獄室內發現了這原稿。

從這期間以後，這原稿就一直不曾離開過某侯爵和他祖父的手上。我自己本人並不曾親眼見過這原稿，但是以下的敘述，都係從兩個曾經仔細研究過這原稿的人士書面報告而來。

「這部原稿是寫在許多頁紙上的，每一頁紙約有四寸半濶，所有的原稿全部被裝接點在一起，成了有十三碼八寸長的手卷。每一頁紙都是兩面有文字的，全是薩佛侯爵的手跡，寫得字跡極細小，差不多不用放大鏡就無法閱讀。這部作品包括一篇短序，五十一章正文，其中敘述了某一些男女的所作所爲，他們在巴黎某處有一座大宅第，並且各人都擁有龐大的資財。」

以上所說的那位某侯爵，事實上就是特拉斯侯爵，據說這地的這部「所多瑪的一百二十日」原稿，藏在他家已歷三世之久。我來，經過巴黎一個古書商人的攝介，將這部原稿以極高的價格賣給了一位匿名收藏家。

這位匿名收藏家委託了一書法專家，將這部手跡細小的原稿臨摹了一本。

我來，在一九四四年，這部原稿便由著名的伊凡，（三）

新聞故事

HOFMANN'S "ENTHA FLUID"
赫夫曼的「薄荷藥水」
"ROMA IMPORT CO."
Post Station F. Box 5535.
Vancouver 12, B. C. Tel. 325-6657

你的家庭不可缺少赫夫曼的良藥「薄荷藥水」可以醫治下列各症
㈠凡冷症引起之症
㈡風濕骨痛
㈢虫咬，小傷及臭狐等
㈣頭痛，疲倦㈤牙痛。
現有其他什症均可醫治，或各大藥房均有出售，或可直接向本公司購買，
可直接向本公司購買，
華區：廣濟堂

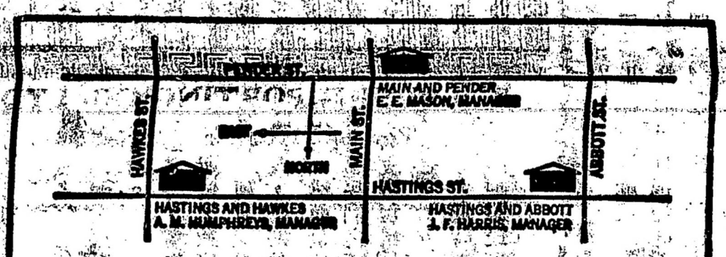
碩朝 Wong G. Schuck
住家電話：733-7051
黃生意樓業
皐宇買賣
承典經紀
BLOCK BROS REALTY
3121 KINGSWAY
辦公室電話：
431-1471

七組時代化柏文樓出賣
請提定銀若干，另充抵押公司。
電話 255-2227與業主洽商。經紀莫問。

○沙省餐館生意出賣
本餐館地位適中。有住房長批約，屋租相宜。有意營斯業者。請來面談或函商均由答便。
Coffee Pot Cafe, Rosthern, Sask.

○商業區樓業出賣
有四組聯房。舖位一間。六房間住屋。每月入息叁百一十五元。取價式萬叁千五百元。定銀叁千五百元。每月僅供式百元。電話 879-4181 與關維均君洽商。
Raymar Realty Ltd.

商業樓出賣
㈠位於非沙街近四十九街。兩間舖樓上兩組聯房。每月入息七百三十元。貨客自備電火煖氣。有長批。價錢相宜
㈡紅毛泥磚樓。貨客買賣煖氣電火冷熱水及燕梳等。有十幾年批。每年乾淨入息七千五百元。位於商業區。
㈢樓下一間舖。樓上四個柏文。自動煖氣爐。好入息。價銀二萬三千五。可供銀明。
㈣四間舖登間屋。平租。位於商業區。業主因需銀濟急共賣叁萬式千五百元
㈤位於寧市定街夾乃磨街區。兩層樓。樓上栢文。樓下兩間舖。貨客自備煖氣電火。價銀四萬式千元。
㈥街角位置。一連三間舖。好商業區。連合做菓仔濕。價銀三萬五千元。
㈦半埠西區兩間舖。摩登舖面。自動煖氣爐。貨客自備煖氣電火。價銀一萬五千五。
㈧旅館生意運實業。近三十個房。房內有冷熱水設置。多數係長住客。價銀叁萬五千。
㈨地盤連業區。菓仔濕連實業。地濶六十六尺長乘百叁十尺。舖後有兩個栢文。有土庫。好生意。生意連實業平賣。易點做。
電話 MU 5-9021 住家電話 AM 6-0886
HOY'S BROKERAGE LTD.
Suite 216, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B. C.
莫氏實業貿易有限公司
廖西屏 廖若仙



如君等需要銀行
給予便利及小心之服務
加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾亞皆街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何款項問題，彼能協助君等滙款往香港，開設儲蓄及商業存款，租賃保險箱及借款。
如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。
加拿大帝國商業銀行
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
THE BANK THAT BUILDS
Over 1200 branches to serve you

代理人壽燕梳 各種燕梳實業買賣 產業按揭代收租項 公證人建造工程

V. R. E. B. and R. E. I. B. C. MEMBER

火燭。盜竊。搶劫。打風。汽車。燕梳。收費低廉。服務週到。歡迎惠顧。

本號係雲埠實業工會會員
經常有本市內外各區房屋實業，生意新盤出售，價錢有平有貴，特點各有不同，倘脫有任何需要，請蒞臨本號接洽。

孩童特別人壽保險。二千元保險。保險費每年七十一元九毛。至廿一歲逐漸增加至一萬元保險。保險費照收。保證保險兼保證有現金高度價值。兼有好紅利。請立即與周永職洽商。
獨有的。本公司住宅火燭保險。乃屬最優的。且費用少收百分之十。節儉金錢。請問周永職

㈠豆型根食什貨店每日生意約五百元。雲皐角地點。西人店主退休。營業時間短。星期日與假期停市。舖租廉好批約。乃屬IGA架生齊備的什貨店。生意好。舖底兼用具。值五萬元。投資月機會失。請問周永職

㈡第十一街夾卡勒街。士德哥令後聯房屋。獨立出入門戶。電錶兩個。三睡房組。與兩睡房組。即價一萬三千九百元。請問葉榮俊

㈢乃磨夾威廉街。五房間半平房屋。潔淨時代化住宅。并有好花園。請問葉榮俊

㈣什貨店。每日生意三百元。間葉榮俊

㈤四間舖位。五個栢文組。十六年樓業。每月入息六百元。取價五萬式千元

㈥奇化街。華區住屋。六房間。西人業主。坐靠士街。四十尺街角地段。堅固住宅值取八千五百元。

㈦七個磚房組。街角士德哥栢文。八年新。獨立門戶。位於第五街近下埠。值取四萬九千五百元。現歿一萬元。請問周永職

㈧時代化士德哥式。街角地點。相隔双聯屋。煤油煖爐兩個。兩個三合土車庫。開分門戶。近下埠。特別平賣。值取價一萬五千九百九。請問周永職

周永職 燕梳實業有限公司
JACK W. CHOW REALTY LTD.
Vancouver 4, B. C.
192 E. Pender St.,
Commerce Bank Bldg.
辦事處電話 MU 3-7601
Andrew (Nick) Yip 葉榮俊 夜間電話 FA 5-1301
Yew D. Lee 李達堯 FA 1-1443
Jack W. Chow 周永職 TR 6-6045

乾坤大補丸
每罐百粒，可供壹百天用，正價美金七元五角，郵費五角，兩罐十五元郵費免收。各埠函購請將銀只滙寄紐約本行，保證直接送到府上。C.O.D.連手續費收加金十元。雲幫華埠門店代理。
功能：潤肺開胃，滋血生精，健身補腦，駐顏黑髮，强心壯骨，明目聰神。
主治：胃虛血虧，陽萎早洩，耳鳴心悸，食慾不振，頭暈目眩，失眠健忘。
SOMERSET WING CO., CHOP SUEY 4TH ST. NEW YORK 17, N.Y. 紐約仁壽葯行啓

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734

新到大幫
鮮蓮藕 粉葛 馬蹄
本土各種鮮瓜菜 常有供應

新到上市
去頭黃花同 去頭三牙或
去頭吊曹白 去頭大紅魚
原條大白倉 原條吊大或
精製美味牛肉干發行

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
249 E. Fender St., Vancouver 4, B.C.

雲高 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C 電話 MU 5-8735
本行專辦各國舶名製造廠利器。如德國双孖人廖。廚刀肉刀。樹仔廖剃刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市裁縫鉸剪。英國「孖」刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
一開發館顧胞注意。常有各樣整碗玻璃杯。猿刀，父，廚房用具等發行。
双孖人廖刀樣太多目錄印備函索即奉
貴陌立總司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
又辦到德國孖人嘹中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張六元七毛五
另有德國市必嘹中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種每張四元四毛

THE BANK OF NOVA SCOTIA
創立一八二二年由大西洋至太平洋支行五百餘間
你們的貴重物件實際安全否
每日所費在兩仙以下。你便能租賃壹個保險箱。以保證你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燭與盜竊之損失。
你更能感覺良慰。你的離以填補文件。已被焚在安全地方。請緊記。你雖然購有保險公司保證。仍有寄物件。若然一旦毀滅或失盜。實不能再建補者。
何不到你最近的那華新高沙支行。即日租賃一個保險箱。那華新高沙銀行。在雲高華埠有支行三十五間各埠那華新高沙銀行雲高華埠支行經理 李高明啓

情海生波瀾險些上演一幕別墅驚魂

舊情人追踪淋鏹水

在另一方面，她却想與新相識的職員結婚，然而她和他那拖泥帶水的關係一定要攪個清楚，於是她提出和他互簽分居書，將來再算。結果在大約一個星期前，他們分居書簽訂了，大意是說「我倆意見不合，此後再婚各不干涉」之類的話。

據說，當天她爲了得到這張分居書，曾跟他到了一個四野無人的地方，當天他們發生了意見，演了年前在淺水灣上演的「湖邊別墅驚魂」的一幕，她被人用手帕勒着頸部，結果當她快要氣絕之時，手帕才鬆了下來。

他曾這將使他曾三年的鐵窗風味，結果這件事後來還是沒有驚動警方。

據黃妙玲對記者說，她和那個寫字樓高級職員是互相愛着的，她認識他後，便卸却舞衣，準備作歸家娘。她的生活受到他的支持，她精神上也得到了他的慰解。

但是那少東却諸多顧慮，高級職員終於不再與黃往來。她爲了這件事越是發悶，她不願見任何人，每天只是和妹妹一道逛街，看戲，以排遣心中的寂寞。然而，他却像個幽魂一樣，時時刻刻都打電話到她家裏來，她一聽到是他便愁上加愁。

昨十九日下午一時許，他穿着一件白恤衫，灰西褲，一個人闖進她家裏來，當時他手上有一包東西，用報紙包着，神情十分神秘。但她對他沒有理會，他像一尊石膏像一樣坐着，坐了凡兩小時，一言不發。她的媽媽曾着他走，然而他還是坐着不動。

到下午四時零五分左右，她換過衣服和妹妹預算外出晚飯，然後看一場公餘場電影，來消磨時間。

不料當她將要出門的時候，他却先她出門，當她們妹妹離家時，發覺他雙手放在背後，倚着走廊的窗口附近。她覺得他的行動有點詭秘，於是決定乘電梯下樓，因爲這樣有較多人在一道，他不敢有什麼輕舉妄動。當她們走到電梯時，他隨在尾後，電梯的梯門打開了，因爲人多，她們不能推去。當電梯再合起來時，她的妹妹發覺他向她家姊走來，手上那包東西突然跌下了一個蓋子，並且嗅到一陣强烈的鏹水味道。她也看到他那鬼鬼祟祟的態度，她妹催促她說：「家姊！快走啦！」跟着她便拔足向樓梯衝了下去，並且用那件預備交給洗衣店洗的長衫掩着面部。

當黃妙玲走到三樓的梯間時，突遭大量液體潑出，她用力掩着面部，這時手脚背部劇痛不已，她大呼救命。後來警方用十字車送醫院救治。【續完】

▲壯年男子單戀女孩竟狠手摧花

十歲女童慘被姦殺

當警察抵達大坑東徙廈N座二一五號現場時，將房門撬開，發覺死者已臥斃床上。死者身穿白恤衫，藍西裙，但下體無底褲，且有血絲流出。右口部附近，亦有些微血跡流出。頭及頸部，有手甲痕迹。警方人員在場拍照後，至二時許，始由黑箱車將屍體舁走。

死者之死因，據初步調查，疑是自殺。但後來警方獲得消息，疑該案與一名年僅十歲女童崔轉好發現斃命一案有關，因爲該女童死時是被綑綁及用物塞口，現警方對該案已在調查中。【續完】

名地通訊

美盛金舖
十足金業務買賣珠寶玉器
眼鏡 鐘錶
MEE SHING
243 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B. C.

龍鳳花燭夜 人生快事
金榜題名時 人生樂事
一壺兩件 深談人生
秘書賓路同立正
電話 MU 1-3953
B. C. ROYAL BAKERY, 61 PENDER ST. E
VANCOUVER 4, B. C. 電話 MU 1-3953

益豐茶室
經濟時菜
雲城第一餅家
中秋月餅 龍鳳禮餅
全埠餅類最多 價廉美味 忠誠服務
雙黃蓮蓉月 蛋黃蓮蓉酥 合桃酥
單黃蓮蓉月 蛋黃豆蓉酥 摩雞酥
單黃豆蓉月 七彩皮蛋酥 鷄蛋糕
單黃金腿月 五仁菓子酥 水晶糕
單黃椰蓉月 純淨蓮蓉酥 西騎馬
純淨蓮蓉月 菓子豆蓉酥 杏仁餅
菓子豆蓉月 菓子豆沙酥 鷄仔餅
菓子豆沙月 五香南乳酥 菓子餅仔
錦肉龍鬚月 潮州老婆餅 豆蓉餅仔
五仁甜肉月 雪白雲片糕 豆沙餅仔
棋子餅仔 佛公餅仔 猪婆餅仔
YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.
PHONE MU. 2-1514

國際汽車駕駛學校招生
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 254½ E. Pender St., 電話 Phone: 683-7451
本校印備中英文對照駕車法例
須知手册利便學習安全交通例
及領取學車証實習車輛裝備雙
重駕駛技術解講語英中用航駕駛
術容易畢業 校長：林伯箎

MU 4-3743
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.
廚師上等 調味烹飪
地方雅潔 招呼安當
大鋪小酌 隨時應命
僑胞光顧 格外歡迎

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
新到
大肉生薑
鮮馬蹄
鮮蓮藕
黃片糖
仁面醬
生膠拖鞋

中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
溫高華
富貴牌米
超等絲苗米王
上等米質
軟滑可口
好煮好飯

利橋貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
利橋米最多
雙A米 快樂米
店派米 火箭米
十磅庄雙A米
歡迎光顧選擇

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89- E. Pender St.
Vancouver 4. B.C.
Phone MU. 2-2241
仁和堂 天寶堂 各種藥酒 糯米酒 三蒸酒
美國古利富廠出品
鄉佳 調味粉 味本 價錢大平
新到正唐山靚生薑
特別平沽

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B. C.
竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
酒菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午二時
電話 683-1935

眼鏡 驗眼兼配鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg.
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

△中國洪門民治黨駐加總支部通告

中華民國五十三年六月十八日

爲通告事：案查本黨全加第十九屆懇親大會，經已決定於今年十月廿五日在第四區區首卡技利支部舉行。經由本總支部通告全加黨社預備提案，茲根據第十八屆洪懇議決案，第六十二章第三條，徵收懇親費案，懇親會所轄區，（即第四區，卡技利，列必珠、尾利愼、沙市加寸、宛地辟、錦補碌、點問頓等埠之黨員。）每人額繳懇親費二元。其餘各區之黨員，每名額繳懇親費一元。如熱心加捐助者，極表歡迎。所收得之懇親費，請于十月一日前，直寄交卡技利支部籌備處收；以利進行。

又根據第六十二章第五條，全加懇親會代表法定人數案，總支部應得派代表三名，各支部得派二名，各分部得派一名，達權總社二名。各支社，報館，學校等。早日照額選定代表，出席懇親大會，仰我全加各級黨部，達權社，報館，備處報告爲要；此佈。

右通告。

中國洪門民治黨駐全加各級黨部暨達權總支社暨報館學校一體知照

中國洪門民治黨駐全加總支部部主委王華進
秘書簡建平

中華民國五十三年六月十八日

△中國洪門民治黨駐加總支部通告

爲通告事：案查本黨全加第十九屆懇親大會事，經已由第十八屆洪懇議決，輪席在第四區卡技利支部舉行。今已接得卡技利支部來函佛案。該支部遵章成立第十九屆懇親大會籌備處，組織各部職員，分科任事；並訂期於本年十月廿五日舉行洪懇大會開幕典禮在案。茲根據洪懇第六十二章辦理。特此發出通告全加各級黨部及達權社徵求新提案。同時爲節省懇親時間及便利工作起見。全加各級黨部及達權社自行集會。先行檢討本黨第十八屆懇親全部議案。如認爲某一案，仍然適合，即照錄，如認爲某案要修改或刪除者，可由各支分部提出修改或刪除之意見。上述新提案及修改舊案等情，限於本年九月卅一日前，寄到本總支部存案，以便彙集編繕呈交大會討論。是爲至要。此佈。

右通告。

中國洪門民治黨駐加總支部部主委王華進
秘書簡建平

中華民國五十三年六月十八日

如因時間不便，可用郵通辦法與本行交易。滿地可銀行爲加國始創最早之銀行
"MY BANK" TO 3 MILLION CANADIANS
BofM
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH
JAMES O. BOYCE, MANAGER
Thomas Mah Associate Manager
由一八一七年爲加國各界人士服務

請用透明塑造膠質保護社會保險証件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起綢紋或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。

本報置有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。廿分鐘內，原物立即交還；今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠僑界，請將幾連證件付來，即日可以製妥付回。）

本報營業部啓

格言

每日靜坐一小時。求其放心。
常使清明在躬。氣志如神。
夢寐不亂。龍辱不驚。他日
一切成就。皆基於此。
智慮生於精神。精神生於安靜。

北極樂園

情人士風

▲斯瓦爾巴特羣島（二）

又有從墨西哥灣北來的暖流溶化積冰，航運通暢，歐美各國的遊客，科學家，商販，以及島上居民的親友等，都於此時雲集，把首府朗伊爾布恩擠得熙來攘往，十分熱鬧。

到斯瓦爾巴特來遊覽，眞是眼界別開，可以看到在六大洲中所看不到的好些景物。夏天在解了凍的一望無極的大洋面上，飄流着無數大大小小的冰山，在陽光照明下變成各種不同的顏色，有純白的，粉紅色，深綠色，紫紅色，數色相間的。它們有時相撞，立即濺起色彩繽紛的冰花，遠遠看去，恍如海上放射烟花一樣。

在羣島上，地面結冰的厚度達七八百英尺，在夏天氣溫表面溶化，匯成大小縱橫的冰河，河水清洌可飲，成爲島中居民食水的主要來源。但那些高聳的冰山，山上還是終年不化的冰幀。在低窪的丘陵和山谷間，是最好的滑冰場地。每年島中都舉行一次挪威籍和蘇聯籍的居民滑冰比賽。

斯瓦爾巴特羣島的沿岸，是垂釣的好地方。那些經過一冬深藏在堅冰下的魚類，在夏天解凍時，都紛紛游上水面來活動，只要一投下釣餌，便很快可以得魚。可是要注意的，是當你拉小起釣絲時，便放手，以免被大魚拖進水裏去。因爲這裏的大魚是相當多的。

羣島上最主要的動物是北極熊和馴鹿。這些野生的北極熊性情很和善，經常出沒於人烟稠密的地方，並不傷害人畜，馴鹿很美麗，牠的特點是毛長而細滑，軀體肥胖，在冰上有一種紅嘴和黑，白羽毛相間的小鳥，在雪堆裏築巢棲宿，不怕受凍，它能唱悅耳的歌曲，當

得萃高草鹿鳴幼（旁口）
嘉穀美釀示招優，演講播音情話好。
勸人更盡一觴浮，念名起立總名流。

× × ×

△梁啓超題萊園詩

梁啓超於辛亥清明，應林獻堂先生約，由日偕愛女及同遊數人來台，寓主鬱峰萊園五桂樓。日與騷人墨客，宴飲唱和其間，並題萊園名勝十二絕，宜紙書，縱長八十公分，計十二幅，計十二絕句。

一、桃李成蹊滿故園，
二、山林不數何將軍，
三、稻嘗茲遊得奇絕，
四、萊園占盡月三分。

一、蟠木棉橋　飲冰
春烟漠漠翔蕭蕭，劫後逢春愛寂寥，誰遣蜀魂啼不了？淚痕紅上木棉橋！

二、題潘次溯　飲冰
幹紗浣罷月華明，荇帶蒲衣各有情，我過蓬萊清淺水，出山頓似弁山清。

三、題九桂樓　任冰
娟娟華月繞峰頭，汜汜光風九桂樓，傳說王孫應好住，海隅景物勝中州。

▲仝加余風采總堂駐雲哥華於昨民五十三年八月十六日舉行第十三週年紀念暨第四屆懇親大會慶典詞

寄浣溪沙

其二　容則加

禮異乘機集影相，樓前得體就陽光。
雲時饒裏蔬收穫，茶會禮堂優敬奉。
親朋賀客喜眉揚，自由談論不荒唐。

其三

宴會排筵滿酒樓，

末科會元譚延闓

以狀元而政府部實，特少見）之後，未有仕途榜眼，因此有人戲笑湖南人稱「湘瞎子」，意思是說湖南沒出過。到同治二年癸亥，湘潭龍承鈞點了榜眼，從此湖南人「有眼」了。過了六科，光緒元年庚辰科，曹鴻勳又點榜眼，二十年甲午科，廿四年的戊戌科，尹銘綬、夏壽田先後點榜眼，其「開眼」也，自龍榜眼始。可惜此後科舉已廢，不然的話，譚延闓中了會元，以後恐怕會元也源源而來呢。

光緒三十一年譚鍾麟逝世，湘綺以聯云：「湘中諸郎獨文通，五十載舊事未量，依然管領聯鑣意，榜十魏科承雅步，二百年天荒缺憾，親見郎君奪錦回。」下聯即指延闓得元一事，延闓以貴公子出身，講究飲食，當他做行政院長時，曾以二百金治一席，命陵傳爲豪舉。他死於一九三〇年，祗得五十五歲，死因是血管爆裂，大概是平日食肉太多，身體發福所致。他中年喪偶後，即不續娶，據傳是身有縮陽癥疾之故，在滬中山大本營做祕書長時，曾努力學習英文，請一個女子教他。久而久之，那個外國女居然喜歡這位美堂金馬人物，向他求婚，譚會元聽到手足無措，後來以公務冗忙爲藉口，將女教師解聘，一段風流，事未告結束，延閭詩才極好，林庚白說不下於蘇東坡，雖未免過譽，但他的詩都不壞，是個詩人的詩。（續完）

李子常神畫

中國清代中葉，百粵有名畫家李子常，其人其事，荒謬絕倫。據故老相傳，李少時家境貧寒，以販魚爲業，其後偶遇一老道士賜以丹藥，李乃將丹施腐魚，果奏起死回生之效。事爲同業偵悉，謀奪其丹，遣人日伏簷際，睹其動作之時，即俛簷踵下，李惶急無計，竟將丹吞服，由是生計遂受打擊。

然李自吞丹之後，深惡同業所欺，

獻堂兄屬題園中名勝得十二絕句。

一、桃李成蹊滿故園，
二、山林不數何將軍，
三、稻嘗茲遊得奇絕，
四、萊園占盡月三分。

黃巢殺人八百萬

再從衢州打到福建的建甌，福州也入於掌中。又分兵控制閩粵大部分州縣，沿路居然沒犯廣州。

廣州攻陷後，賊兵沿西江溯廣西，打桂州（今桂林市），沿路居然沒有任何困阻，神速非常。

現在賊兵已經增加到幾十萬人了。其衆人民轉投賊軍的很多，當亂軍帶來長驅北竄，由桂林進永興再瀉三湘，又奪下江陵，正要再攻襄陽，勢浩大，朝廷徵調名將苦守，無奈又給越過。再又荼毒江西和浙西，但處處受到打擊，幾乎一蹶不振。到了唐朝廣明元年，黃巢圍集了力量向北犯安徽，占宣州，再從采石磯過長江。攻和州，除（旁水）州，避過朝廷重兵屯駐的揚州，排山倒海之勢直搗京師長安。

賊兵的流竄行動引致農商工藝不安了。

JACK WONG 程卓埠
P. O. Box 921 黃民園
VERNON, B. C.

價錢特別相宜 所有寄費貴客自理

本園有唐人瓜菜出市
大條苦瓜 靚嫩雞白瓜 正中國青皮豬肉絲豆仔瓜 蘆瓜毛瓜 召灸芥菜白菜 芥蘭耳

雲高華埠
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售園口日日生鮮豬肉。牛欄新鮮半什豬什。各種肉品。精製燒臘。中西餐食什貨。四時瓜菜。貨眞價實。發行客法。一律優待。

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵 日日生鮮
超等乾麵 爽滑可口
新型機器 名師精製
大小光顧 均極歡迎

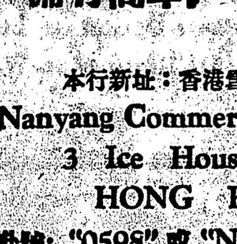
卡技文明實業有限公司 利地
梁錦棠事務所
JACK FERN INSURANCE AGENCIES LTD.
Auto Fire Life
Business, Home and Mortgage and
BRUNNING AGENCIES LTD.
REAL ESTATE
308 A Centre St., S. Calgary, Alta.
Phone: Bu. 263-3890 269-3965
Res. 289-4055
梁錦棠
，頃租收代，揭按業產，賣買業實，梳燕種各 種代號本A號八〇三街央中城卡。顧惠迎歡，到週務服，廉低費收五五〇四九八二。五六九三九六二。〇九八三三六二 話電：

家專科眼配鏡
周愛權
精較各種證時眼鏡
鏡眼之裂破修整
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
104 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B.C
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
舉友光顧極表
歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李榮
電 AL 五八八一四
話 MU 四·〇五三五

BRITCOL FURNITURE & TV MART LTD.
4464 Main St., Vancouver 10, B. C.
公司電話 TR 4-1716, TR 4-0811
住宅電話 TR 6-4493
經理人：TOSH KITAGWA 操氏切亞加華
HAROLD WONG 黃超
電話 TR 6-4493
本公司專售各種名廠霜櫃，冷氣機，洗衣機，傳真機，唱機，錄音機，煖爐及煖霜櫃，冷氣機，是霜櫃冷氣機工程會之會員，工作保証誠實可靠。黃超專售及修理各樣等等各樣用具，價錢相宜老實。貨物保証滿意。交易以現款或分期付款，請隨意便。酒脹蟲顧。特別歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十札 零沽
花旗乾麵 批發
雲吞乾麵 歡迎
花旗炸麵 光顧
蒸汽炸麵 索辦
蒸汽鮮麵 大量
鮮雲吞皮 從來
鮮春捲皮 價格
新鮮蛋麵 公道
每日新鮮 歡迎

美寶女界美容院
寶市定東街門牌九號
電話 MU. 3-6415


關伯明
承接裝修土木工程
新電話 AL 5-3893

◎李和山
承接土木工程，裝修屋宇，修理屋宇，
士德高及油漆，價錢公平。
Hudson Lee, 2480 W. 45th Ave.,
Vancouver 13, B. C. AM 6-7621

南洋商業銀行
香港註冊
香港外匯授權銀行 經營銀行一切業務
本行 華僑服務部 辦理
華僑滙款——全國通滙 解款迅速
華僑存款——安全便利 利息優厚
香港解款——即收即解 快捷安當
代買樓宇 代管產業 代收房租 購物辦貨
及其他各項業務委託均竭誠愛爲服務
索函迎歡 章簡有備

本行新址：香港雪廠街三號
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG
電報掛號："0598" 或 "NANYANGBANK"

△本報印刷部。承印各種中西文件。信牋、信封、中西柬帖（中西柬帖分兩種，大號八寸潤八寸半長，小號六寸四分之三潤六寸長，中間摺以適合普通信封，可印金字黑字）。中西餐紙餐單。洗熨店單據。發售各色紙料。並接造笠巴圖章。工作精良。依期交貨。價錢克己。遠近賜顧。極表歡迎。（外埠惠顧與相當時間爲感）

天生堂 加拿大
HING SANG HONG
1355 GRAVELEY ST. E 電話 AL 3-1681
VANCOUVER, B.C. CANADA

婚介紹所 嫁娶樂
國際交友
羊眼券 育器丸 戀情素 金烏蠅 鴛鴦機 救星丸
羊眼有毛毛玩然動人慾火火情率 育器續孤恐妙藥產子繼承精夫人 三角戀愛難解決一粒情素奪情人 不用茶禮不用挨偶一服烏蠅成佳偶 天生出賣鴛鴦機任人娛樂任人爲 陽痿疾者。臨房不興。此等絕症。最大不孝。如欲婚妻盡子。急服救星丸。每晚飯前。吞丸三粒。連服三打。經過八個月度。做爸爸。如發育不全。每日朝晚。飯前一服。連服四打。經過兩個月久。發育完全。人見人愛。如有家室。特別歡迎。
一打八元 兩打十五元 人生居世。疾病難逃。最怕者。陽痿不起。發育不全。如欲婚妻盡子。急服救星丸。每晚飯前。吞丸三粒。連服三打。經過八個月度。做爸爸。如發育不全。每日朝晚。飯前一服。連服四打。經過兩個月久。發育完全。人見人愛。如有家室。特別歡迎。
全套廿元 一服三元 半打十五元 一打十元 兩打十八元 一粒一元 一打八元 一打一粒 一打一粒 一打一粒

大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近結街西邊半個街口）
代理
各種香煙麻糖發行

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3459
Agents For Orient & Pacific Lines
旅行福音
本社創設，十有餘年，信用昭著，凡我僑胞，回國旅行，出入過境，代辦護照，快送家眷，水陸空運，均甚安當，如有委託，到片打街，七十一號，問林國良，或問陳固，當予接洽，誠心接受，大表歡迎。
地址：片打街七十一號
電話：六八三·三六五八，六八一·六八一五
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

利高雲大拿加
公司眼鏡有限草烟
Heatley Trading Co. Ltd.
329 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

雲埠伊頓公司
THE T. EATON C° CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易 值得伊頓之著名担保貨物包令滿意否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

廣東麵廠 NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
全蛋干麵 淨干麵 銀絲炒麵 粗.細.炸麵 中西餐館合用
香沽餐行 歡迎柬辦

伯驊影相館 YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相 僑胞晚上惠顧 請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

何雅慈油色 政府執照
舖屋內外油漆。經驗富。設備足。電話 下午四時後 253-9345 地址：緬街五五〇號

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow 温日隆
501 Main St.

遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
接孖號銀行二樓緬街夾片打街時由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

HUGO C. ORRE
柯氏曉哥水曬煖汽
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤氣爐。電力掃通消潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL. 5-0495, MU. 4-2917

振慎自由車有限公司 JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
誠懇邀請各位華友前臨參觀一九六四年各款新車 VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL, FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP.

或電話與本人洽商 H. Harry Tuey TR 6-9211 住宅電話 TR 6-6289
本公司服務式十條 準入歷紀竭誠為君服冷。

華強公司 KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
四三一號哥林比亞街 電話 MU.4-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克已，保証滿意，

新美味鮮 Sunbeam White
新鑾麵麭

榮榮臘味專家 精製臘味 批發全球 味美價目印備 製造廠 函索即奉
WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
MU 4-0821 一八二〇四

請訂閱 旅加華僑唯一英文刊物 華埠雜誌 半年月刊
報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。伊敢收費華僑待遇。每期注重禮香港友消息。新華僑研究英文最香媒介。函文並洽。所費無幾。值得訂購。
Name
Address
City
報費全年十元。兩年二十元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. VANCOUVER, 4, B.C.

廣濟堂中西藥局 Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營中西著名生熟藥材各項化裝品俱備兼接製膏丹丸散快捷妥當遠近光顧無任歡迎

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號緬街
電話 MU 4-3526
蔣玉蓮保險事務所
代理人壽保險汽車意外火燭燕梳等僑胞如有委託竭誠辦理服務週到

KUO KONG SILK CO 國光公司 髮絲
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗精造 各款小衫線衍番辮殮舖用衣樓仔女衫廚衣廚櫥園身枱布茶巾旅店床布枕袋毛巾毡褥大量貿獻
中國綠髮男女衣裳履繡及水松名書宮燈家具森杭雜貨應有盡有目錄印便函索即奉

廣珍首飾鐘錶舖 Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.
名廠男裝小衫平賣每件壹元九毛五仙

調理中西 全身病症 內外全科 不論何症 男强婦壯 生育健全 婦科雜病 胎前產後 兒童雜症 胎毒痛瘡 疥癩癬瘡 癰疽瘰癧 嬰(旁广)瘤疔瘡 久年爛腳 鷄眼臭狐 花柳梅毒 發風攤瘓 五痔五淋 大小便秘 白毛面紅 頭肚腰痛 跌打刀傷 癍疹疹粒 發蛘癲狂 肺癆心病 氣叫水鼓(旁月) 病症太多 不能盡錄 茶丸膏備 函到即寄 先惠二元 空函不答 有病當理 不信自誤
錦砂埠 謝釋謹白
CHINESE HERBS
113 Lorne St., Piggy Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B. C. CANADA

中華民國五十三年 卡城民治黨職員表
主委 黃寶琛
執行委員 張榮禎 黃寶琛 余鴻惠 黃開强 馬奕棠 馬若夢 龔楚山 黃樹瑾 黃開强 朱國良 張林凋 陳健民 張炳蕉 鄧杜益 林三合 余球 潘禎祥 朱如松 黎家振 林遠進
監察委員 陳健民 黃開强 龔楚山 龔伯安 張凋 張廷 朱熊彤 李廷俊 潘潔芳 吳沖豪 趙煥光 林遠進
候補監察 余鴻惠 周偉烈
候補執委 張炎欣
監察書記 馬若夢 馬榮週
書記 朱國良 勞逢達
外交 丘煥讎 黃開强
財政 龔利 馬奕棠
核數 譚一平 黃渭源 雷新源
調查 李超凡 梁富榮 關子龍 趙煥光
文教 黃潔賢 陳健民 周偉新
慈善 李廷俊 吳松長 馬衡創 黃逸潛 吳沖豪
宣傳 鄭永森 張煥勳 關振明
組織 朱國享 關利 朱錫才 黃寶京 余潤沾
催收 周偉林 許瑞珠 龔安 馬恒倫
評議 全體黨員

民國五十三年 卡城洪門實業部職員
總理 黃開强 陳健民
監督 馬榮週 黃寶琛
書記 馬若夢 黃樹瑾
外交 勞逢達 朱錫才
財政 丘煥讎 馬和蔭
核數 關源利 馬奕棠
庶務 李奕偉 馬金宗
董事 吳維海 梁明立 余球 黎家振 黃國滲 余沛 黃朗如 關宇洪 林華滋

民國五十三年 卡城達權社職員表
社長 余鴻惠
職長 張炳蕉 黃寶琛
書記 黃樹瑾 潘禎祥
監督 龔伯安 張林凋
外交 朱錫才 李廷俊
財政 黃開强 黃開國
核數 潘禎祥 陳健民
催收 馬恒倫 李奕偉
評議 全體社員

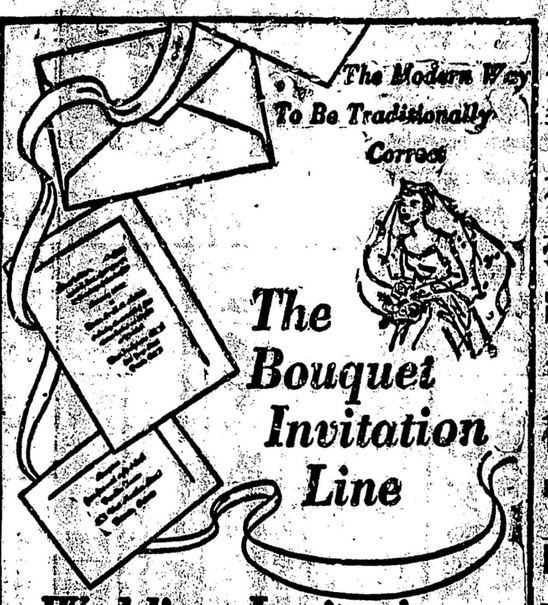
○磚樓全層招租
位于片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清爽。最適合堂所、房口、中尊家庭之用。另閣仔有意大房租賃。又片打街西九號。舍舖出租。合寫字樓之用。如有僑胞意欲租賃者。請電話 MU 5-6841 或到本報洽商。便知詳情。

泰興有限公司 加華 TAI HING COMPANY LTD. 繁埠
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
即到大幫 唐山大肉羌 新到蓮藕瓜 爽口大沙葛 佛手鮮白菓 各種本埠土產鮮瓜菜。玻璃屋鮮苦瓜，毛瓜。
大紅灰旦 大埠腐乳 甜酸桃菓 石班咸魚 花旗蝦肉
五彩皮旦 辣椒腐乳 消暑醬料 腰帶紅魚 新凉粉草
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 蓮藕 馬蹄 生薑 粉薑 燒臘 肉類 大幫供應 專車送貨 快捷妥當

元發公司 華棧 加拿大 溫哥華
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

黃漢紀經 Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B C.
電話 MU 4-1754
代理 老幼人壽燕梳 各種火燭保險 買賣營業經紀 接辦會計文房事務 填報入息稅紙 中西契約文件

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST MU4-1377
舖位兩間。另舖尾有屋一大間。座落繁盛商區。舖及屋俱已賃出賃客。生意平穩。入息可有把握。全價只售一萬五千元。意欲投資者請詢問吳榮順或林昌定然詳細答覆。
△附設實業樓宇按揭
△本處備有屋宇商店及工廠實業出賣請留意焉
吳國華辦事處啓



Wedding Invitations
各種請帖，謝帖，
英文凸字信箋，名片。

△用巴拉斯的質料
保護你的重要文件
本報特置新式機具。能以塑造質料（巴拉斯的 Plastic 即透明化學質料。）將重要文件、入籍紙、出世紙、証書、相片、餐紙、行情單等。底面包蓋保護。使其不起皺紋或摺角。雖於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可免塗污。不能將原文竄改。色彩永久不變。所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。
本報承接印各種中西文件

仇恨

白盛林以前是雲峯的助手，白盛林知道是雲釧的弟弟，對他非常客氣，他帶他介紹公司裏的同事。

雲峯小的時候，他父親也帶他到過信託公司，那時候公司在一個舊樓上，地方很小很暗，現在則在一個新樓上，而且同洪信發的公司放在一起，規模大，職員多。同以前是完全不同了。

白盛林把史雲峯安頓在自己的舊面，把幾個賬簿給他看看，先叫他抄摘客戶一些清單。

中午的時候，白盛林一定要雲峯吃飯，同他談到他的父親；最後忽然談到當年白盛林向父親做媒時候，他父如何固執，現在他姊姊是多麼幸福，言下好像頭都是白盛林的功勞似的。

雲峯聽了心裏很不舒服，但是沒有說甚麼；他始終覺得他姊姊是洪信發的姨太太是一件恥事，但是白盛林竟以為這是雲峯值得驕傲的事情。

飯後回到公司裏，他覺許多人都以另一種眼光看他。大家似乎已經知道他是洪信發的姨太太的弟弟了，究竟他們是把他當作可恥談資或榮的事情，他就不得而知了。他當時很想離開那裏，但覺得這樣做更顯得他是靠他姊姊去吃飯而不是做事的，所以他就忍耐下來。

一直到五點鐘，等白盛林預備下班的時候，他才同他一同離開，白盛林要請雲峯到他家裏去，但雲峯說有事，就獨自一個人回家。

他回到家裏洪信發不在，雲釧也出去了，阿楊告訴雲峯，太太夫人家打牌，叫他也到那面去吃飯，她交給他雲釧留給他一個地址同一個電話號碼。

雲峯接過字條，沒有說甚麼，他回到自己的房裏，躺在床上，吸起一支烟，心裏說不出的空虛。

他到香港是為報仇來的。但在則反而在他仇人地方做事了。他這樣可以做十年，十年，慢慢的白盛林老了，他也許就接任他的位子，正如白盛林接他父親的位子一樣。等到洪信發老去死去，繼雲會承繼他的父親，他將幫助繼雲管理洪信發的事業……

他每天會同樣去辦公，同樣的下班；下班後陪雲釧應酬打牌，陪繼雲去看電影，或者雲釧會介紹一個女人給他，他會結婚成家；他會靠信發提攜慢慢的小康起來……

他想着想着，覺得這些都是他夢寐的遠景，而這些遠景始終脫離不了他與洪信發的關係，他將永遠無法忘記他是靠姊姊而發達，他永遠會記得父親臨死時的說：

「你長大了，必須為我報仇，為你姊姊報仇，你必須……」

他想到這些，他感到一種說不出的惆悵，他覺得他是個多餘的人，報仇也是一件多餘的事。自然，他來香港也是多餘的，他覺得他必須離開雲釧，他必須脫離他們的羈絆，他必須自己去找自己的世界。……這樣想着想着，他就從床上躍起。房裏光線不亮，非常寂靜，他覺得很悶，他忽然有一種恐怖，好像他不馬上離開，就將永遠無法走動一樣，他覺得越快走越好，他就忽忽的理好行李。他寫了一封信：

「姊姊：我發覺我無法在這裏呆下去，所以我走了，這次來港，看你很幸福，看爸爸的坟墓也很平安，我很安慰，我沒有做可怕的事，因為我發覺已經太晚了。再見，望珍重。雲峯，即日。」

他對阿楊說已得找好房子，可以搬去了，叫她把信交給太太獨自走出洪家。

（完）

花瓶。

「我不大喜歡被人盤問身世的，」她輕快地說：大致和你一樣，你是難民，我也是落難者呀！」他勾着他的臂肘的手增加了一些力量忽然俏皮地說：「看樣子，你像一個演員！」

「這是甚麼意思？」

「你開玩笑了！」他側轉身看着她，好像悟解到甚麼：「對了，我忘記稱讚你是美女——你真的很美！」

「謝謝你——如果我不稱讚你，想必你也不會稱讚我的！」

「不，我一見你就在心裏讚美着你！」他認真地說：「你從頭到腳都美，剛才，我看到你的腳……」

「我的腳也美嗎？多奇怪的稱讚！」

「真的呀！」他指着他的腳：「多麼清秀哪！」

於是，她撩起長裙，稍稍舉起腿，

「是美的嗎？除了腳之外，還有我的腿——」她把裙子再撩起一些。

這一瞬，他幾乎要窒息了。

「你可喜歡？」她隨便地坐在路邊的石上：「你可喜歡？」

他點頭，呼吸開始迫促。

於是，她笑——笑得很賦，也笑得放肆！突然，她把腿伸高了一些，指着脚背，發出冶蕩的命令：

「吻我！」

他呆了，似乎中魔，徐徐地俯下身體，吻她小脚背。於是，她又笑，笑得很放肆，也更加冶蕩。

她的笑使他奔放了——血管賁張，意思飛馳。

（五）

長篇武俠小說

射鵰英雄傳

【一五〇五】

金庸著

第四十一回 海上拼鬥

洪七公一面瞎說八道，一面細聽艙外的動靜，歐陽鋒輕功雖高，但離去時的脚步聲仍被他聽了出來，他一聽歐陽鋒走向左舷，立時奏到郭靖耳邊，輕輕推了他的肩膀，叫道：「靖兒！」郭靖驚醒，「恩」了一聲，洪七公道：「你跟着我行事，別問原因，現下悄悄出去，別讓人瞧見。」

郭靖一骨碌爬起，洪七公緩緩推開艙門，一拉他的衣袖，走到了右舷，他知歐陽鋒甚是了得，稍有動靜，定致被他發覺，不敢逕行走向後梢，左手攀住船邊，身子掛在船外，郭靖心中奇怪，不敢出聲相詢，也知他一般掛了出去，洪七公展開「壁虎遊牆功」貼住船邊，慢慢往下遊動，眼睛注視郭靖，只怕船邊被水浸濕之後，滑溜異常，一個失手跌入海中，可就會發出聲響。

那一壁虎遊牆功」愈是在粗糙的牆面上，愈易施展，但那船邊本就油漆得甚是光滑，兼之一來濡濕，二來向內傾側，三來正在波濤之中起伏晃動，欲在這上面遊動，實是大非易事，幸好郭靖在太湖之中曾跟馬鈺日夜上落懸崖，折來功力又已大進，竟然溜了下來，洪七公中身入水，一路摸向後梢，郭靖緊緊跟在他的後面，手臂甚是抓住船邊的鐵釘木材，就是硬生生嵌入船身上壞塞裂縫的油灰絲筋之中，以防波濤將人衝開。

洪七公到了船梢，向後一望，果見船後用繩索縛着一隻小艇，心下大喜，對郭靖道：「咱們上小艇去！」手一鬆，身子已與大船分離，那船行得甚快，向前一衝，洪七公已抓住小艇的船邊，翻身入艇，悄無聲息，等到郭靖也入艇來，說道：割斷繩索。」

郭靖拔出匕首，一割將艇頭的纜索割斷了，那小艇登時在海中亂兜圈子，洪七公扳槳穩住，只見那大船漸漸沒入前面黑暗之中，突然間大船船尾一亮，歐陽鋒手中提燈，大叫了一聲，發現小船已自不見，喊聲中又是憤怒，又是驚懼，洪七公氣存丹田，一聲長笑，只笑得斗插星沉，海驚波駭。

忽然間右舷處一艘輕舟衝浪而至，迅速異常的靠向大船，洪七公奇道：「咦，那是什麼船？」語聲未畢，只見半空中兩頭白鵰撲將下來，在大船的主帆邊盤旋來去，輕舟中一個白衣人形一晃，已躍上大船，

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
電話: 253-2511 ; 683-1724

本殯儀館專辦喪事經驗豐富招待週到全部喪儀棺木地段及車輛等概收廉價二百三十五元。歡迎賜顧隨時應命本館主人和打氏華人代理簡建平

Funeral Director: Mr. R. D. Walter
Chinese Consultant Mr. H. Con

配裝眼鏡連架
全部十四元九毛五
標準遠近兩用加五元九毛五（墨眼另約。驗費。另計）八六五號寶市定街東
SEAL OPTICAL MU 3-8819

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

梁慧超

理代埠華司公託信大拿加
司公限有業實打片
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
Canada Trust - Huron & Erie
Chinatown Agencies
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
陳馳威 夜 TR 2-1852 梁一強 夜 FA 5-1844 張雙元 TR 6-0811
鄭鏗源 AL 5-7686 梁鐵武 HE 4-6576

梁春廣 FA,5-9597

加拿大信託公司業務
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時星期五由上午九時至下午六時
▲4%甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。儲蓄戶可隨時親身或郵寄存款或提支
▲揾錢飯館一好地位，靚傢俬，每年生意五萬多千元，因業主有病，平賣八千九百元，錢勿失良機，（陳馳威）
▲外埠飯館一位於漁業中心區亞留備，為埠中最靚之飯館，每年生意叁萬式千元，平租，西人經營因病需退休，平賣五千五百元，（張雙元）
▲菓舖式間一壹間竹于固關護南街，壹間位于百老匯西街，高尚商業住宅區，生意每日皆約六七十元，各貯價二千五百元，（張雙元）
▲好飯館一位于緬街夾百老匯大街，靚傢俬有酒牌，每日生意九十元，取價九千九百元，（鄭鏗源）
▲揾文樓兩座一壹座式年新，壹座八年新，每座十二組聯房，好地位，住客常滿，先付壹萬五千元，（陳馳威）
▲緬街夾廿一街六組聯屋招文樓取價叁萬九千五百元又緬街四組四個廚房招文水電煤氣住客自理，每壹萬九千元（鄭鏗源）
▲亞比區活活公司後面有大小地段十棟住客鄰屋則起新屋平貴都有（梁壹強）
▲域多利街九組入息招文每年收租四千七百元平賣式萬九千元（張雙元）
▲喜士定東叁間舖面四組聯屋月入叁百四十元取價式萬九千元（梁春廣）

房屋 汽車 盜窃
火燭 人壽 燕梳 問梁鐵武

大緬藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品
各種補丸 冲晒啡林
文房用具 畫報雜誌
僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓

He He Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好

Reid's Pharmacy Ltd.
224-718 Granville St.
Vancouver 2, B. C.
MU 5-0945
列市華人大藥房 何俊屹接管此舖專執葯，製葯，如有僑胞光顧，極表歡迎。
RMB氣喘症藥再應世
此乃平衡良好葯方。專治氣喘症。支氣管炎症。花粉熱等症。經施用超十五年。曾接到全加各地。南方各洲。英國與冰島等處來函。盛讚此葯之功效。
每劑式元九毛五仙。

麥者士的戲院
Majestic Theatre
20 West Hastings St.,
MU 3-7847
每日上午十一時至午夜放映喜市定區名貴影片首次放映權
院址皇后大道
座位舒適巨型銀幕
玲瓏清亮
每逢星期日下午大時四十五分開始放映名貴新片
華友光臨特表歡迎

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 AL 5-4702

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號顯街
444 Main St.
Vancouver. 4, B. C.
電話 682-7561
誤不期日上月門服務依按

環球旅運社

辦理出國手續
旅遊事宜
忠誠服務
意願留意

雷根主辦
WANKOW
TOUR & TRAVEL
PHONE: 684-3828
258 EAST PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
代理國內及全球航空機票
船及車票

丁壽堂參茸藥材行
REGISTERED, ON 1954
龍神蚧蛤
男子每日工作過勞，消耗腦力，削伐精元，以致精神困倦，食慾不振，若不及時調理，初則輕微，漸漸如波后腰痛，晚暈眼花耳鳴，心跳久不入睡，經則長落變白，顏容青老，百病叢生，本堂依家傳宮方，選配飛龍蚧蛤，提煉成膠，修成九功能扶元固衣，寧神安睡，調和氣血，除腰痛，止夜尿，功效奇速，常服益壽延年，誠男界補腦同腎之聖藥也。全加各埠葯商均有代售。
▲本堂緒武溪蛤蚧大補茶▲參茸葯材價目歡迎函索即覆
服法：每天早晚飯後服兩粒睡前兩粒至三粒請飲多量水份
香港文咸東街六十四號
DING SHU TONG 64 BONHAM STRAND HONG KONG

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
香港高陞老餅家
中秋月餅到市
三黃蓮蓉月 雙黃蓮蓉月
蛋黃蓮蓉月 杭仁蓮蓉月
蛋黃荳沙月 玫瑰豆沙月
朱黃豆蓉月 杭仁豆蓉月
蓮蓉棋子餅 彩花佛公餅
猪仔籠花餅

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
Government Inspected Plant
專應有盡有 味美
醫官監製 十足衛生
寄往全球 無阻
通行無 干
奪標牛肉 同
與別不同 厰
眞味齊臘味

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華區適中
出入利便 房舍通爽
床褥清潔 煖氣熱水
日夜供應 招呼週到
僑胞光顧 格外歡迎
司理 甄法明 周國林 啟

國醫 惠謙氏
上海新中國醫學院畢業
考試院檢驗合格中醫生
曾任廣東省國醫館理事
喜市定東街三四一號式樓
OLYMPIA HOTEL, 341 HASTINGS ST. E.
VANCOUVER, B. C. 電話 MU 5-7860

◎女中醫 黎達民
上海國醫院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館101號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑 COD
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

伏義還妻

（電影故事）

▲八月三十日在華雲戲院公映奇情歌唱巨片。是由南紅、鳳凰女、任劍輝、關海山等主演。

麗江有才子李光册（任劍輝），得同學林思勉（關海山）荐到太理知府張崇禮幕下。張知府有千金賓梨（鳳凰女）。愛光册才高貌俊，兩人乃訂婚約。重太慶，請我全加各埠黨部，應于該日一律升旗及集會紀念。追念前賢豐功偉績，以崇大典，是爲至盼。

右通告

全加各級黨部一體週知

中國洪門民治黨駐加總支部 主委王華進 秘書簡建平

中華民國五十三年八月二十日

紀念五祖暨 大放洪門通告

照得夏曆吉月廿五日（即九月二號）適我洪門先烈五祖舉行革命。運動復國。在龍虎山起義之辰。同時又爲本黨組黨成功紀念日。敬於該日正午。在本黨禮堂。開紀念大會。請各黨員依時齊集。行禮致敬。以重大典。

又定期於八月廿九日晚。大放洪門。舉行歡迎新進黨員入黨典禮。各叔父昆仲如有介紹入黨者。請早日到書記處報名是盼。

再者：就餐黨員工餘之暇。定叙於九月十二號（星期六）晚。在本埠部請堂。大設酒會。補行慶祝。藉以聯歡。由晚間九点起。至午夜十二点止。凡我男女黨員。叔父昆仲。統請依時參加是盼。

駐加國雲埠中國洪門民治黨支部啓

中華民國五十三年八月廿四日

△鳴謝啓事

啓者：本總堂於八月十六日舉行第四屆恩親大會暨新地落成第十三週年紀念慶典。叨蒙 領事長官各僑團代表僑界領袖馬氏總公所中國國民黨駐加總支部雲高華分部新民國報怡廬書報社雲埠風采牙堂及各佛團領袖宗親友好分別設筵招待優禮有加隆情厚誼銘感中祕以會務完結分別賦歸匆匆離埠未及踵門拜別深爲抱歉特登報鳴謝玉希鑒諒

△余風采堂 美加代表團謝啓

全大會此次前來雲埠參加全加風采堂第四屆恩親大會暨新地落成第十三週年紀念慶典。叨蒙 領事長官各僑團代表僑界領袖馬氏總公所中國國民黨駐加總支部雲高華分部新民國報怡廬書報社雲埠風采牙堂及各佛團領袖宗親友好分別設筵招待優禮有加隆情厚誼銘感中祕以會務完結分別賦歸匆匆離埠未及踵門拜別深爲抱歉特登報鳴謝玉希鑒諒

綜合版

歡迎投稿

本版歡迎各種奇妙趣味有益衛生等文稿，及醫藥衛生問題的答案。醫藥衛生等文稿，一經刊出，即酌贈稿費。

紫汽凝成的元素

碘，在人們的生活中是并不陌生的，小學生也知道，皮膚碰傷了，可用碘酒來消毒。碘酒就是碘的酒精溶液。碘還可以製成碘仿和其他許多藥劑。如碘仿（三碘甲烷）就是一種消毒劑。有些含碘的藥劑能幫助治療風濕病，動脈硬化症等。只是，碘的蒸汽却能刺激黏膜，過量的固體碘更能使人中毒死亡。

（未完）

「夏日飲美酒」暫停一天

碘，是一種稀少的元素，僅佔地殼總重量的千萬份之一，然而它的分佈却很廣泛，到處都可見它的踪跡。在晶瑩的水晶和冰晶石裏可以找到碘的雜質；在動植物體內，海水，礦泉水中也能找到碘。但是由於含量太少，要將它們集中提煉出來却不容易，如要從巖石中提煉一克碘，需要加工五噸花崗石或三噸大理石的粉末；如要從海水中製取一克碘，則要蒸乾五十噸海水，這都是很不經濟的。只是，在海藻中却含有大量的碘，通常一千斤的海藻灰就可提取二十兩斤碘了。因此，海藻便成爲今天人們製取碘的巨大天然「倉庫」。

大豆醬湯營養豐富

大豆醬湯，是日本人士最重視的早餐食品，和其他的材料及調味品，而做成。用料普通是青菜，葡萄片，豬大多數人的早餐，也是少不了的。

這種湯的主要成份豆醬，也是從中國傳入，其始因佛教徒不能吃葷，對它特別歡迎；其後一般人民，也普遍喜愛。它是用大豆和麥或米加鹽製成。這些用料，同放在木桶裏發酵，由於用料分量和製法的不同，成品有多種。

有些地方，因其特產的豆醬都是其顏色有紅色和白色的，前者味微酸；後者比普通的甜些。這豆醬，有用青菜，魚肉等混合做同吃的。

把豆醬做成的湯，是彼邦人士最普通的早餐食品，清晨未吃午餐以外，午晚兩餐，再把菜熟吃。

這種湯類，按豆醬種類，許多大概是吃飯和它，便能保持健康。普通在湯裏加入青菜或豆腐；講究的加入猪，牛肉，那加入鯉魚肉的醬湯，除營養以外，據說還可增加蛋白的乳量，虛弱的人，也適合吃哩。

○玻璃屋物業出租

兼有兩英畝地。位於 1919 Pitt River Rd. Coquitlam 欲知詳情，電話 RE. 6-0232 洽商

雲埠域 西巴崙街全樓召租

門牌五一七號半西巴崙街。全樓有房六個。暖氣熱水齊備。價甚相宜。請問樓下關祥生處便知。

○四組柏文大屋出賣

月收一百八十。先交一千九。月供九十。開價一萬三千五。電話 731-1520 洽商

雲埠興旺區旅店出賣

有房式十六個。位于喜市定街六十七號。如有意經營斯業者。函商面議。均由尊便。

67 Hastings St. Vancouver 4, B. C. MU 5-7900

新型餐館連實業出讓

生意良好。傢俬時代化。來去水。架撐齊備。因各股份另尋別業。如有意者。請函商或面議。

Wadena Cafe, Box 253, Wadena, Sask.

鳥井拿餐館啓

◎哀謝

本會列榮譽會員蔡無狀同延先考諱錦洋字開運周公府君開平縣裏村田頭領人浦於中華民國五十三年八月三日晨十時壽終正寢積閏享壽六十有四歲不孝等親視含殮遵禮成服經于同月六日午后弍時假座網丕慎殯儀館舉行家奠禮柩柩歸土以安龜兆蒞臨親友世誼親臨賜輓花圈賻儀素車隨行高誼隆情殁存均感哀此訃謝

未仁人 譚氏 泣淚酸社
孤子 炳堂炳堅泣血稽顙
孤女 炳仙炳祥
炳娴炳麗泣血稽顙社
鳩婦 陳氏葉氏弍泣稽顙社
男孫 銘練泣淚稽首
女孫 銘秋銘駿銘賢泣淚稽社
子婿 馬耀儁伍伯良
張國强吳大衡弍泣稽首
外孫男 馬銘利張榮歡弍泣稽首
外孫女 馬慕蘭馬慕蓮
伍彩璋伍彩瓊弍泣稽社
胞弟 錦純錦源
錦祥錦勝錦惠弍泣稽首
弟婦 謝氏吳氏
黃氏馬氏黃氏弍泣稽社
舅妹 錦珍錦松
錦意錦奕 弍泣稽社
侄男 榮耀炳輝炳耀
炳富炳臻炳辰弍泣稽首
侄女 炳美炳玉炳勻
炳齊炳鳳炳蘭
炳屏炳雲炳京弍泣稽社

○亞省好餐館出賣

本餐館在于埠心繁盛區域。地位極好。生意興旺。傢俬傢具齊全。有冷氣設備。兼因人力缺乏。迫要機牲出賣。如有誠意買主。請來面議。或函商詳由尊便。

Canadian Cafe, 238 - 8th Ave. East Phone AM 2-3274 Calgary, Alta.

○餐館生意出賣

本餐館位于亞省火舞市場（FOREMOST）生意興旺。樓上有房六個。有地氣來去水。各傢俬傢具齊備。現因人力缺乏。迫要出賣。取價特平。一千元現銀。餘可充銀期。最合家庭式。或二人合股。如有僱施欲營斯業者。請勿失良機。面商或電話。均由尊便。

Mr. Yep, Town & Country Cleaners & Laundry Co. Ltd., Phone 327-5261 524 6th St. S. Lethbridge, Alta.

新奇 劇戲刺激 神龍會展覽會馬戲班

座 FOREUM 橫 布列兄弟傑作

星期五日開始

八月廿八至九月七日

請看驚異的熊，獨乘双輪自動脚踏車與十尺高度脚踏單車，十八幕新奇戲劇。

劇幕九十有共

請早定座 以免額滿向隅

普通入場券一元 十四歲以下五毛

對號位一元五。二元。（包稅）。

代理處：Vancouver Ticket Centre, 630 Hamilton St.

伊頓公司各支分店，可能在名下記帳，Fraser Radio, 2094 W. 41st Ave., 或向神龍會會員。

郵定請致函 Vancouver Ticket Centre.

表演時間：八月廿八、九月一日、二日三日、四日。下午兩點半、八點。八月廿九日卅一日（兒童）九月五日七日下午一點、四點、八點。

世界最偉大的室內馬戲班

請携同合家男女老幼共同欣賞

○餐館舖位出租

生意適中。位于唐人街。地方濶大。大有發展前途。租金相宜。有意營業者。來函面議。均由尊便。

點城民治黨實業部啓

Chinese Freemasons, 10154 - 98 St. Edmonton, Alta.

○亞省中西餐館生意出賣

本飯館傢俬用具齊備。有自動冷氣機。良批約。位置好。對面是戲院。生意穩定。現因人力缺乏。故忍痛割愛。如有意者。請來面議或函商均由尊便。

P. O. Box 294, 4910-50 Ave., Lloydminster, Alta.

○請人看顧小孩

有意者電話 YU 7-1530 接洽

行銀華新

SIN HUA TRUST, SAVINGS & COMMERCIAL BANK, LTD.

(INCORPORATED IN CHINA)

17 Queen's Road, C., Hong Kong.

Cable Address: "SINHUABANK" Hong Kong

速迅欵滙 固穩欵存

到週緻細 僑華務服

有問必答 百問不厭

滙款——全國各地城鎮鄉村均可直接通滙

快捷安全 滙即函託

存款——定期 活期 定活兩便存欵 零存整取 買樓儲蓄 獎學金儲蓄 支票往來 通訊存欵

經租——代管物業 代收租項 代繳地稅等

信託——代爲買賣樓宇 代介紹子女入學 協助回國探親 遊覽等

歡迎惠顧 竭誠服務

浪琴唱片唱帶公司

Longine Record & Tape Co.,

P.O. Box 3151 Vancouver 3, B.C.

雲高華 加拿大

是收藏家的寶庫

是北美唯一唱片之總滙

上列十寸長春片每張五元

呂紅獨唱藝壇瑰寶 全一張

瀟湘琴怨 全一張

燕子樓 全一張

小青弔影 全一張

紅梅復艷記 新馬師曾 崔妙芝

再世奇緣 鍾雲山 鍾麗容

左傳桓公十年：「匹夫無罪，懷璧其罪」。註：人利其璧，以璧爲罪。又襄公十五年：「小人懷璧，不可越鄉」。註：言必爲盜所害」。李翰時載：「得罪因懷璧。防身終控弦」。是說一個人本來是無罪的，但因爲他身懷寶璧。便會令人覬覦。欲奪得者。對他羅織成罪。便是有罪。即是「說藏誨盜」之意。

典故

伏義還妻（電影故事）

▲八月三十日在華雲戲院公映奇情歌唱巨片。是由南紅、鳳凰女、任劍輝、關海山等主演。

麗江有才子李光册（任劍輝），得同學林思勉（關海山）荐到太理知府張崇禮幕下。張知府有千金賓梨（鳳凰女）。愛光册才高貌俊，兩人乃訂婚約。重太慶，請我全加各埠黨部，應于該日一律升旗及集會紀念。追念前賢豐功偉績，以崇大典，是爲至盼。

右通告

全加各級黨部一體週知

中國洪門民治黨駐加總支部 主委王華進 秘書簡建平

中華民國五十三年八月二十日

△中國洪門民治黨 駐加總支部通告

第十八屆報字六十四，八，廿號

我洪門先烈五祖舉行革命。運動復國。在龍虎山起義之辰。同時又爲本黨組黨成功紀念日。敬於該日正午。在本黨禮堂。開紀念大會。請各黨員依時齊集。行禮致敬。以重大典。

又定期於八月廿九日晚。大放洪門。舉行歡迎新進黨員入黨典禮。各叔父昆仲如有介紹入黨者。請早日到書記處報名是盼。

再者：就餐黨員工餘之暇。定叙於九月十二號（星期六）晚。在本埠部請堂。大設酒會。補行慶祝。藉以聯歡。由晚間九点起。至午夜十二点止。凡我男女黨員。叔父昆仲。統請依時參加是盼。

駐加國雲埠中國洪門民治黨支部啓

中華民國五十三年八月廿四日

△余風采堂 美加代表團謝啓

全大會此次前來雲埠參加全加風采堂第四屆恩親大會暨新地落成第十三週年紀念慶典。叨蒙 領事長官各僑團代表僑界領袖馬氏總公所中國國民黨駐加總支部雲高華分部新民國報怡廬書報社雲埠風采牙堂及各佛團領袖宗親友好分別設筵招待優禮有加隆情厚誼銘感中祕以會務完結分別賦歸匆匆離埠未及踵門拜別深爲抱歉特登報鳴謝玉希鑒諒

△鳴謝啓事

啓者：本總堂於八月十六日舉行第四屆恩親大會暨新地落成第十三週年紀念慶典。叨蒙 領事長官各僑團代表僑界領袖馬氏總公所中國國民黨駐加總支部雲高華分部新民國報怡廬書報社雲埠風采牙堂及各佛團領袖宗親友好分別設筵招待優禮有加隆情厚誼銘感中祕以會務完結分別賦歸匆匆離埠未及踵門拜別深爲抱歉特登報鳴謝玉希鑒諒

紀念五祖暨 大放洪門通告

照得夏曆吉月廿五日（即九月二號）適我洪門先烈五祖舉行革命。運動復國。在龍虎山起義之辰。同時又爲本黨組黨成功紀念日。敬於該日正午。在本黨禮堂。開紀念大會。請各黨員依時齊集。行禮致敬。以重大典。

又定期於八月廿九日晚。大放洪門。舉行歡迎新進黨員入黨典禮。各叔父昆仲如有介紹入黨者。請早日到書記處報名是盼。

再者：就餐黨員工餘之暇。定叙於九月十二號（星期六）晚。在本埠部請堂。大設酒會。補行慶祝。藉以聯歡。由晚間九点起。至午夜十二点止。凡我男女黨員。叔父昆仲。統請依時參加是盼。

駐加國雲埠中國洪門民治黨支部啓

中華民國五十三年八月廿四日

留給他一個地址同一個電話號碼。
無論接過字條，沒有說甚麼，他回
。花。痴。
9597 加拿大信託公司業務

華商新聞

麥者士的將拆建

九月六日停止營業建七層停車樓

該院一度曾被僑界稱為抵制戲院

（專悉）據可靠消息佈畧，喜士字街西二十號麥者士的大戲院，經由專營停車場大公司購買，并訂九月七日接管樓業，將全樓拆平。連同院後空地建造約七層停車樓，并擬裝及於冬節竣工。而該院放映電片，至九月六日爲最後一天。

查該院乃建造於一九一七年間，外觀堂皇，乃華區附近之最高等大戲院，有座位約一千三百。（待續）

本週排球冠軍決戰

（雲訊）本星期六及星期日均有賽事，星期六在市的千拿舉行，星期日則在頂好對面空地舉行。其中以洪門對漢升爲最重要之賽事，亦即冠軍決戰。

▲成績至目前爲止有如下列：

	比賽次數	勝	負	得分	失分
洪門	五	〇	十五	〇	
漢升	五	〇	十四	一	
海鋒	三	二	九	七	
布日娜	一	一	二	三	
頂好	一	一	三	五	
恩青	一	一	三	四	
禺山	一	一	三	四	
青聯	〇	〇	四	〇	

十七 十 九 十二

西雲發生嚴重車禍

避車撞車一死六傷

（雲訊）西雲日昨發生兩車對撞之慘劇，使八十九步之西雲婦人堅唔夫人當場死亡，六人受傷，受傷者均被送入獅門橋醫院救治。該不幸事件是發生於皇后街與泰萊街之間，當一輛車爲了避免與一輛貨車相撞而反與另一車相撞，而造成此一死六傷之嚴重車禍。

李錫彭今抵雲畫展

（雲訊）美國三藩市華僑李錫彭畫師將於今天下午五時廿分抵雲。聞屆時將有本埠僑領及文化界人士前往機場迎接並設宴洗塵。查李畫師曾參加香港七人畫會展出，數十次在香港及美國參加集體藝術展覽個人展覽也超過十餘次，爲華僑藝術壇著名藝術家。李氏擅長新派油畫，水彩，水黑及中國書法，料此次來雲書畫展覽，將必使本埠華僑藝壇增光及加强中西文化交流云。

子平畫展覽會展出

（雲訊）嶺南名畫家馬子平君現得太平洋展覽會之美術館邀請，將其傑作畫數幀參加展出。其中有巨幅之魚及山水，獲致第二獎與第二獎，深得中西人士稱許。聞是次館內所展出作品，來自各國各地參加者，其數不鮮，琳瑯畫縑，由本月廿二日起至九月七日止，歡迎各界僑胞蒞臨參觀云。

雪艷梅昨点城演出

中華會館贈銀紙牌

（點城快訊）伶影雙棲艷旦雪艷梅小姐昨廿三日下午一時半在本埠多林關大戲院隨片登台獻藝，是日全院早告滿座，表演之節目有歌唱粵曲，古典舞蹈，歌舞短劇等，均由本埠譽世鐘音樂社音樂名手伴奏，每次演出，掌聲雷轟，本埠僑胞，爲鼓勵雪艷人，宣揚我國傳統之劇藝，由中華會館主席馬華軒先生代表全僑贈與雪小姐銀紙牌乙座云。

呂紅昨演奏獲好評

呂氏宗親贈銀紙牌

至呂小姐打揚琴自唱之藝壇名曲「瀟湘琴怨」，由清韻社音樂組拍和，此曲亦爲呂女成先生早期唱片成名之作，呂小姐之子喉實有超出乃父之上，眞有繞樑三日之勢，熱烈掌聲過後，由呂氏宗親會呂定國，呂頌韶兩先生代表呂氏宗親將銀紙牌贈送呂紅小姐，呂小姐接受後即向兩君道謝并向全體觀衆道謝親臨捧場與各僑團僑領惠贈花籃程儀。

（未完）

余慶岸翁喪禮榮

（雲訊）本埠僑商余慶岸翁，開矢北炎，北與世八，不幸于八月十二日仙逝，于廿一日下午特假陳暗市殯儀館舉行喪禮，親朋戚友親臨執紼者甚衆。首由余耀棠牧師主持，用中英語誦經祈禱，講述人生眞諦，耶穌基督救世道理，得天堂天主懷抱，睡死猶生，靈魂安慰，爽快長留。次由余毅能司儀，先行禮牛禱均，球欽就位，余風采總堂，毓楨，總堂第四屆懇親大會美加代表團家禮，本埠分堂玉中，余氏兄弟，禮暘，等代表及姻親家，黃孔波，堂弟慶昌，次第獻花。繼由蘇和講述余翁生平行狀，續飲代表孝眷答謝。禮成，各送殯者依序與余翁遺容行一最後見面禮畢。即由鄭歡英，黃禮振，李豪來，雅卿，慶亮，文輝，扶柩上車。由醫車開道隨行，素車十餘輛，依禮安葬，備至牛柴死哀。

協和學校學生參觀

「派里路」汽水工廠

【點城訊】協和學校，有鑒於學生經過兩個月的暑期學習班，爲了要開劑身心及廣增見聞，特於上週舉行參觀「派里路」汽水廠。各生齊集校園，由級任李妙容，陳翠文，校董劉文熾，陳皐鳴，及協和教會主任蒙惠民，領導出發，沿途隊伍整齊，秩序良好；引動了不少途人。抵達汽水廠時，得負責人講解汽水製造過程，及引領參觀每一部分。（一）汽水經過洗滌器，（二）經過强烈的燈光消毒和檢查，（三）把糖漿注入罐裡，（四）再加清水混和，（五）加蓋和檢查，然後入箱出售，參觀完畢，公司請飲汽水。（待續）

職工會定期九月初

舉行廿二週年紀念

【雲訊】本埠中華職工聯合總會，成立迄今，將屆二十二週年。該總會爲此昨召開全體會員大會討論。李常務道全以業務未暇出席，由黃文甫代主席宣佈開會意旨，并提交大會討論舉行慶祝第二十二週年紀念事宜，旋決定期九月六日（星期日）下午五時假座竹林園酒家。舉行慶祝紀念典禮大會，並舉行宴會。現該案已選定籌備助興節目人員。即席樂捐紀念費者有李道全五十元。黃文甫二十元。黃寄牛，劉煥堯，馬棟，陳仕三，關植潮，岑坤，黃濃禮，馬壽民，黃濃棠，馬桂全，黃榮桂，劉澡倫等每十元。何成貽，胡添福每七元，馬週，李仔均，周瑞新，雷耐俊，李卓華，方合，伍樹蕃，伍豪穩，馬善九，蔣焯，黃瑞華，李光雨，馬壽存，馬超華，趙添登每五元。

來件

談談呂紅的聲色藝

—橫野—

其次是「色」，呂紅可說是有得天獨厚的優點，她生得面孔端正美麗，眉目靈醒行藏舉止斯文大方，談吐有禮盡善女兒之美態，眞不愧爲世代書香之小姐呀，最難得者是天賦她一對柔軟的玉手，十指纖纖多少美好的琴音皆賴它們的揮動而產生，眞是生來是用作操琴的呀。

第三個條件是「藝」，呂紅是一位善歌舞而精彈唱的多方面藝術之精湛者，而這個「藝」字與聲、色的條件不同，聲、色可憑天賦，而藝者必仗人工栽培，及自己努力學習，方能臻至化境。大家羨慕成功的戲人，養尊處優，却不知道戲人過去的努力與學戲的苦處，就普通地舉個例來說，他們練唱工必先熟習唱詞，然後再習唱腔，一段一段地練熟，這樣，慢慢地經時間上的考驗，方有堅固的基礎，才不致工商顚倒，否則浮光掠影地出台時便會遺忘，以至形成「塞水嚨」之弊。【中】

天陰間有日光
明日天陰間有驟雨
高溫度六八 低溫度五五

鍾天賜

實業燕梳有限公司
伍耀宗 伍潤濂 伍耀華 伍耀輝 伍耀榮 伍耀權 伍耀威 伍耀英 伍耀秀 伍耀貞 伍耀謙 伍耀南 伍耀東 伍耀昌 伍耀基 伍耀文 伍耀武 伍耀強 伍耀平 伍耀安 伍耀康 伍耀明 伍耀光 伍耀雄 伍耀中 伍耀民 伍耀國 伍耀球 伍耀球 伍耀球